



Tradukshon di: Reakshon riba e di dos informe di implementashon 2025 i e promé modifikashon di proyekto presupuestario di Boneiru

Título original: Reactie op de tweede uitvoeringsrapportage 2025 en eerste ontwerpbegrotingswijziging van Bonaire

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e teksto, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Soliano,

Riba 18 di ougùstùs 2025, Kolegio di supervishon finansiero di Boneiru, Sint Eustatius i Saba (Cft) a risibí e informe di implementashon (UR) modifiká di Boneiru tokante di e di dos kuartal di 2025. A aneksá e promé modifikashon di proyekto presupuestario 2025 (OBW) na esaki. Ku e karta aki señor Soliano ta risibí e reakshon di Cft tokante di e UR i OBW aki.¹ Den anekso 1 di e karta aki ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra.

Konklushon

Cft ta antispá ku Boneiru, konforme e promé OBW 2025, lo por sera e aña ku un balanse presupuestario, i di e manera aki por kumpli ku e norma presupuestario sentral stipulá den Lei di Finanzas Entidat Públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba (*Wet financiën openbare lichamen Bonaire, Sint Eustatius en Saba – Lei FinBES*).

Sinembargo, Cft ta preokupá pa e grado di realidat di e OBW konsiderando e echo ku e oumento di e gastunan presupuestá ta eksepsionalmente ekstenso kompará ku e realisashon den e promé seis luna. Banda di esaki, e echo ku den e di dos kuartal Boneiru ta bolbe hasi gastunan ilísito ta preokupá Cft. Boneiru ta hasi gastunan no presupuestá i ta retirá rekursonan di e reserva general i e reservanan aloká sin aprobashon di Konseho Insular. Di e manera aki, gobernashon – meskos ku den promé kuartal i na 2024 – ta aktuando en kontra di Lei FinBES.²

Ademas, maneho finansiero i e proseso presupuestario ainda ta deficiente. Gobernashon no a kumpli ku e rekomendashonnan ku Cft a duna tokante di e promé UR.

Pasonan siguiente

Cft ta konsehá Boneiru

1. Pa den e promé modifikashon presupuestario stipulá 2025 (VBW) splika di ki manera lo realisá e presupuesto 2025, inkluyendo e promé modifikashon presupuestario, di manera komplemento i efikas. Si Boneiru no logra esaki, un redukshon di e modifikashon presupuestario ta deseabel. Den e kaso ei, Cft ta konsehá boso pa distribuí e rekursonan di e pagonan spesial riba nan término, a base di un estimashon multianual. Banda di esaki, Cft ta konsehá pa reevaluá e (montante di e) retirada proyektá. Na momentu di entrega di e VBW na Minister di Asuntunan Interior i Relashonnan den Reino (BZK) Cft lo verifiká te ki grado a inkorporá e rekomendashon aki.³
2. Pa inkluí un resúmen den e anekso di e Proyekto presupuestario 2026 ku un splikashon adekuá di e medidanan di maneho ku gobernashon ta tuma pa evitá aktonan ilísito den futuro.
3. Pa mehorá e proseso presupuestario i maneho finansiero den e di tres kuartal di 2025, pa asina pèrkurá pa e dokumentonan presupuestario keda entregá komplemento i na tempu, huntu ku un splikashon adekuá. Cft ta pidi Boneiru pa reportá tokante di e tópiko aki den e di tres UR di 2025.

Splikashon

Ad 1: Presupuesto irealistiko

E realisashon den e promé seis luna di e aña presupuestario 2025 ta alkansá solamente 35 porshento di e presupuesto, saliendo for di e presupuesto modifiká despues di e promé OBW, inkluyendo kompromisonan. Realisashon total di e presupuesto ta nifiká ku den e di dos mitar di e aña, Boneiru mester dobla su realisashon kompará ku e promé mitar di e aña. Cft no ta konsiderá ku tin hopi probabilidad ku esaki lo sosodé.

Si Boneiru distribuí e presupuestonan di e pagonan spesial riba vários aña, e suprealisashon den e aña presupuestario aktual i e añanan siguiente lo baha supstansialmente. Esaki tambe lo oumentá e grado di realidat di e presupuesto i ta trese mas trankilidat den e proseso presupuestario. Ademas, Boneiru por monitoreá e progreso di e pagonan spesial mas mihó, pa asina hasi modifikashonnan na tempu si mester. Finalmente, pa medio di repriorisashon riba henter e presupuesto primario, por redusí e retirada for di e reservanan aloká.

Ad 2: Evitá aktonan ilícito

Apesar di e prosedura di indemnidad nesesario pa e stipulashon di e kuenta anual 2024⁴ i e konseho di Cft tokante di e promé UR di 2025, den e promé seis luna di e aña, Boneiru a:

- realisá USD 4,2 mion (inkluyendo kompromisonan) na invershonnan no presupuestá.
- gasta òf obligá USD 9,0 mion mas na pagonan spesial di loke a presupuestá.
- retirá USD 6,0 mion (inkluyendo kompromisonan) di reservanan sin aprobashon di Konseho Insular.

Ku e promé OBW 2025, ta kita parti di e aktonan ilícito di manera retroaktivo, i ta evitá parsialmente aktonan ilícito nobo. Por ehèmpel, a oumentá e bùdjèt di invershon mas ku sufisientemente, aunke no riba tur e partidanan presupuestario.

Esaki no ta solushoná e echo ku dos partida di invershon ta ilícito. Ku e OBW, tambe a oumentá e bùdjèt pa e pagonan spesial mas ku sufisientemente i ta presentá un kantidat grandi di retirada for di e reservanan aloká na e Konseho Insular. Banda di esaki, Cft ta konsehá Boneiru pa tuma medidanan di kontrol pa evitá ku ta hasi gastunan ku no a ser inkluí den un presupuesto stipulá. E di tres i di kuater UR di 2025 i e kuenta anual di 2025 lo demostrá si e mutashonnan presupuestario huntu ku e medidanan di kontrol tabata sufisiente pa evitá otro aktonan ilícito den e aña presupuestario 2025.

Ad 3: Fortalesementu di maneho finansiero i proseso presupuestario

Na promé instansia, e di dos UR a ser entregá na tempu. Despues di a konsultá Cft, Boneiru a modifiká e di dos UR i a bolbe ofres'é. Sinembargo, e dokumentonan presupuestario ku a entregá riba 18 di ougùstùs ainda no tabata kompleto. Por ehèmpel, e di dos UR tabata falta un resúmen total di e impuestonan lokal i e OBW tabata falta e impakto multianual di e mutashonnan presupuestario. Di e manera aki, Boneiru ta priva su mes di komprension i tempu pa por hasi ahustenan. E tabèl nan den e dokumentonan presupuestario tampoko semper tin konsistensia mutuo.

Ademas, ta falta e splikashonnan pa por identifiká e tabèl nan òf nan no ta duna sufisiente informashon relevante. Loke ta mensioná aki riba ta suprayá ku e maneho finansiero ainda no ta na òrdu.

Boneiru a palabrá un plan pa garantisá mehorashon di maneho finansiero ku Ministerio di BZK. E paragraf aktual tokante di maneho finansiero – apesar di e konseho duná pa Cft tokante di e promé UR – atrobe no ta duna klaridat tokante di e progreso di e implementashon di e plan aki. A primintí ofisialmente ku kuminsando ku e di tres UR di 2025 lo inkluí e reportahe aki. Den e marko aki, Boneiru tambe mester informá tokante di e medidanan pa pèrkurá ku e dokumentonan presupuestario ta keda entregá kompleto i na tempu.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente.

Atentamente,
Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Boneiru, Sint Eustatius i Saba

[firma]
Drs. L.M.C. Ongerling

A manda kopia di e karta aki na:
Konseho Insular di Boneiru
Hefe di Finanzas di Boneiru

Anekso 2: Notanan final

¹ Enbirtut di artíkulo 22 di e Lei di Finansas Entidat Públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba (*Wet financiën openbare lichamen Bonaire, Sint Eustatius en Saba* - Lei FinBES), Cft ta reakshoná riba e di dos UR 2025 i Cft ta duna konseho tokante di e promé OBW di 2025. E Lei FinBES, suplementá ku e kriterionan inklui den e Dekreto Presupuesto i Hustifikashon Entidatnan Públiko BES (*Besluit begroting en verantwoording openbare lichamen BES* - BBV BES), ta forma e marko di referensia pa e evaluashon di e UR i e OBW.

² Artíkulo 23 di Lei FinBES ta stipulá ku no mag hasi gastunan na karga di e Entidat Públiko ku no a ser estimá den un presupuesto aprobá òf un modifikashon presupuestario aprobá, òf den un presupuesto stipulá pa Minister di BZK conforme artíkulo 20. Seguidamente, artíkulo 24 ta stipulá ku pa drenta den kompromisonan ku no a keda establese den un presupuesto aprobá òf desishon aprobá pa modifiká e presupuesto, òf den un presupuesto stipulá pa Minister di BZK conforme artíkulo 20, Entidat Públiko mester di outorisashon di Minister di BZK.

³ Artíkulo 17 insiso 4 di e Lei FinBES. Mester presentá e OB pa mas tardá riba 1 di sèptèmber 2025 na Konseho Insular, huntu ku e konseho aki i un splikashon te na ki grado i di ki manera a tene kuenta ku e konseho aki. Awor ku Boneiru a manda e OBW na Konseho Insular i Cft simultáneamente, esaki no ta posibel mas.

⁴ Den e kuenta anual 2024 (JR2024) a bin resultá ku na 2024, Boneiru a hasi gastunan no presupuestá. E gastunan aki a keda inklui den e presupuesto pa 2025 di manera retroaktivo pa medio di un prosedura di indemnidad. Sin e prosedura di indemnidad aki, e ouditor lo no a emití un deklarashon aprobatorio tokante di e JR2025.